

ハードウェアサービス契約 Hardware Services Agreement

1. GENERAL

総則

This Hardware Services Agreement (“**Hardware Agreement**”) has been prepared by Flow Solutions, Inc. (“**Flow**”) and is entered into by and between Flow and you, the user (“**Client**”) of any services relating to Hardware (as defined below), including but not limited to any purchase or rental of Hardware, installation services of Hardware (“**Installation Services**”) and maintenance services related to Hardware (“**Maintenance Services**”) (collectively referred to as “**Hardware Services**”). This Hardware Agreement also sets forth a warranty for Hardware.

The Client understands that this Hardware Agreement is legally binding and that by entering into any transactions related to the Hardware Services with Flow, it accepts and agrees to all of the matters set forth herein.

本ハードウェアサービス契約(以下、「本契約」という。)は株式会社Flow Solutions(以下「Flow」という。)より準備され、Flowとユーザーである貴社・貴方(以下、「クライアント」という。)の間で締結され、ハードウェア(下記の定義を参照)に関連するサービス(ハードウェアのインストールサービス(以下、「インストールサービス」という。)及びハードウェアのメンテナンスサービス(以下、「メンテナンスサービス」という。)(総合的に、「ハードウェアサービス」という。)を含むがこの限りではない)について下記の通り合意する。また、本契約はハードウェアのワランティも定めるものとする。

This Hardware Agreement is subject to the Flow Solutions Master Service Agreement (“**MSA**”) and any other associated agreements between Client and Flow (“**Other Agreements**”).

本契約はクライアントとFlowの間で締結されているFlow Solutions基本契約(以下、「基本契約」という。)及び他の関連契約(以下、「その他契約」という。)に準ずるものである。

Capitalized terms not otherwise defined herein shall have the meanings set forth in the MSA. If there are any conflicts among the capitalized and defined terms between the MSA, Other Agreements and this Hardware Agreement, the definitions in this Hardware Agreement shall prevail only for the purposes of this Hardware Agreement.

本契約で定義されていない用語は基本契約の定義に準ずるものとする。もし本契約の定義が、基本契約又はその他契約の定義と矛盾している場合、本契約の解釈において、本契約の定義が優先されるものとする。

2. PURPOSE AND CONTENTS OF SERVICES

サービスの目的・内容

2.1 Purchase and Rental Services. Certain hardware equipment will be required to use the Subscription Services set forth in the MSA. The Client may have the option to purchase or rent the hardware pursuant to the terms set forth in this Hardware Agreement, the MSA and Other Agreements. In order to purchase or rent any hardware, Client shall submit a purchase order (“**PO**”) to Flow. Upon the approval of a PO, Flow shall provide the requested purchased hardware equipment (“**Purchased Hardware**”) or rental hardware equipment (“**Rental Hardware**” and together with Purchased Hardware, “**Hardware**”) to the requested installation location that is designated on the PO. The description of the Purchased Hardware or the Rental Hardware shall be set forth in the PO.

購入・レンタルサービス。基本契約で定められているサブスクリプションサービスを利用するには特定なハードウェアの機器が必要となる。クライアントは、本契約、基本契約及びその他の契約に定められている条件に基づいて、このハードウェアを購入またはレンタルする選択肢がある。いかなるハードウェアを購入またはレンタルするためには、Flowに発注書（以下、「PO」という。）を提出する必要がある。POが承認された後、Flowは購入された依頼のハードウェア機器（以下、「購入済みハードウェア」という。）又はレンタルされたハードウェア機器（以下、「レンタルハードウェア」とい、「購入済みハードウェアと共に、「ハードウェア」という。）をPOで指定されている依頼されたインストールされるべき場所へ提供する。購入済みハードウェア又はレンタルハードウェアの詳細はPOに定められる。

2.2 Installation Services Upon Client's request, Flow shall install or commission an installation of Hardware at a location designated by the Client and on a date and time as agreed upon between Flow and the Client. The fee for Installation Services shall be calculated based on the submitted PO, which shall consider factors such as the location, the amount of time it will take, the work to be performed and the location's characteristics.

インストールサービス クライアントが依頼した場合、Flowは、クライアントが指定した場所で、Flowとクライアントが合意した日時に、ハードウェアをインストールする又はインストールするために手配する。インストールサービスの費用は提出されたPOに基づいて算出され、この計算には場所、必要とする時間、実施される作業、及び場所の環境などが考慮される。

2.3 Maintenance Services If the Client reports any difficulties or malfunctions with any Hardware, Flow shall provide troubleshooting services, provided that it receives the Client's cooperation. Flow shall connect to the Client's system remotely to inspect the Hardware that is at issue. Upon inspecting the Hardware, Flow shall determine if the defective Hardware is covered by Flow's Maintenance Services. The scope of any Maintenance Services provided hereunder shall depend on how the Client has obtained the Hardware from Flow. In order to return any defective Hardware, the Client shall contact Flow's Client Support Center to obtain a Return Material Authorization (“RMA”) number in accordance with the RMA guidelines set forth in Exhibit A. Hardware cannot be returned without an RMA number.

メンテナンスサービス。クライアントがハードウェアについて何等かの故障または不具合を報告した場合、Flowは、クライアントの協力を得た上で、トラブルシューティングサービスを提供する。Flowは、クライアントのシステムにリモートで接続し、問題となっているハードウェアを点検する。ハードウェアを点検した後、Flowは故障しているハードウェアがFlowのメンテナンス

サービスの適用範囲内となるか判断する。メンテナンスサービスの適用範囲はクライアントがどのようにハードウェアをFlowから入手したかによる。故障しているハードウェアを返却するには、クライアントは、Flowのクライアントサポートセンターに連絡して、別紙Aで定められている商品返品の承認（以下、「RMA」という。）のガイドラインに基づいて、RMAの番号を受け取る必要がある。RMAの番号がなければ、ハードウェアを返品することはできない。

2.3.1. Hardware Specifications.

ハードウェアの仕様

1. It is the Client's responsibility to follow all Hardware requirements per Flow's qualified Hardware list for the Software to run properly ("**Necessary Systems**"). If the Hardware does not meet the prescribed specifications, Maintenance Services shall not be provided until the Client properly meets all Hardware requirements.

クライアントは、ソフトウェアが正常に働くためにFlowの特定したハードウェアリストのハードウェア要件（以下、「必要なシステム」という。）を遵守する責任がある。もしハードウェアが指定されている仕様を満たさなかった場合、クライアントがハードウェア要件を全て遵守するまで、メンテナンスサービスは提供されない。

2. The Client shall be responsible for backing up its own data in anticipation of any Hardware failure. Flow shall not be liable for any damages for any personnel costs, any downtime costs or any other costs that occur at the time of Hardware failure, nor shall Flow be liable for any loss or corruption of data during any complications during such backups, including loss of any data due to, for example, the deactivation, impairment or improper use of Hardware. The Client may request that Flow assist with the backup of data by e-mail or by phone, which may be subject to additional technical support fees.

クライアントは、ハードウェアのいかなる故障を想定して、自分のデータをバックアップする責任がある。Flowは、ハードウェアの故障により生じるいかなる人件費、ダウンタイムコスト、又はその他の費用の損害について、責任を負わない。さらに、Flowは、バックアップの際のいかなる問題によるデータの損失又は汚染（例えば、ハードウェアの無効化、障害、又は不正な利用によるデータの損失も含むが、この限りではない）について、責任を負わない。クライアントは、Flowにデータのバックアップについてのサポートを電話又は電子メールで依頼することができるが、追加のテクニカルサポート費用が加算される可能性がある。

3. Flow shall not be liable for any products that were created or developed by a third party ("**Third-Party Integrations**"). The Client shall be solely responsible for complying with any conditions, instructions and terms provided by third parties for any Third-Party Integrations.

Flowは、第三者が作成又は開発したいかなる製品（以下、「第三者統合」という。）について、責任を負わない。クライアントのみが、第三者統合のために第三者が提供しているいかなる条件、支持、及び定めに遵守する責任を負う。

4. The Client shall be charged an additional technical support fee if Flow is required to install any software or to integrate/manage any components outside of Flow's original scope of services or items listed on its Price List.

Flowがいかなるソフトウェアをインストールする必要がある場合、又はFlowの元々のサービスの適用範囲又は価格表に記載されている項目以外のコンポーネントを統合若しくは管理する必要がある場合、Flowはクライアントへ追加のテクニカルサポート費用を請求する。

2.3.2. The contact information for customer support for Maintenance Services is as follows:

(Support in English and Japanese)
E-mail : support@flow-solutions.com
Tel- 0800-800-4558
(Hours of operation:
Weekdays 10:00 - 18:00.

Support shall not be available on weekends and during the New Year's holiday, the Obon holidays and the Golden Week holidays.

The Client shall not send any Hardware to Flow without Flow's prior consent.

メンテナンスサービスのカスタマーサポートの連絡先は下記の通りである。

(英語・日本語でのサポート)
E-mail: support@flow-solutions.com
TEL: 0800-800-4558
(受付時間：平日10:00～18:00

土日、祝日、年末年始、お盆期間、ゴールデンウィークの期間中、サポートは提供されない。)

クライアントは、Flowの事前承認を得なければ、ハードウェアをFlowに送ってはならない。

2.3.3. Purchased Hardware.

購入済みハードウェア

The following shall apply to any Purchased Hardware:

購入済みハードウェアには下記が適用される。

1. The Client shall inspect the Purchased Hardware within 10 days of the receipt and installation of the Purchased Hardware ("**Inspection Period**"). The Client will be deemed to have accepted the Purchased Hardware unless it notifies Flow in writing of defects in the Purchased Hardware during the Inspection Period. If the Client timely notifies Flow of any defects in the Purchased Hardware, subject to the warranty terms set forth in Article 10,

Flow shall be responsible for the repair/replacement of any defective Purchased Hardware.

クライアントは、購入済みハードウェアを受け取り、インストールした時点から10日以内（以下、「検品期間」という。）に購入済みハードウェアを検品する。クライアントは、検品期間内にFlowに購入済みハードウェアについての不具合を書面で通知しなかった場合、購入済みハードウェアを受諾したとみなされる。クライアントが適時にFlowへ購入済みハードウェアについての不具合を通知した場合、第10条に定められているワランティに基づいて、Flowは、不具合がある購入済みハードウェアを修理又は交換する責任がある。

2. Subject to the warranty terms set forth in Article 10, during the term of the manufacturer's warranty, Flow may provide repair/replacement services for any defective Purchased Hardware, unless such defects to the Purchased Hardware were caused by the Client's negligence or misuse. The Client shall be responsible for any physical installation costs, including but not limited to lifts, permit costs, after-hours labor, etc.

購入済みハードウェアの不具合がクライアントの過失・不正な利用に起因しない場合、製造者のワランティの期間中、第10条のワランティに基づき、Flowは、不具合のある購入済みハードウェアのために修理・交換サービスを提供することがある。クライアントは物理的なインストール費用（リフト使用料、許可申請手数料、ケーブル設置工事量、残業代などの人件費を含むがこれらに限定されない）を支払うこととする。

3. If the defective Purchased Hardware is not covered by a warranty, Maintenance Services shall not be available for such Purchased Hardware. The Client shall be charged for any replacement and installation fees at prices that are in effect at that time.

不具合がある購入済みハードウェアにワランティが適用されない場合、当該購入済みハードウェアのためにはメンテナンスサービスを利用することはできない。クライアントは、当時に有効である価格に基づいて、交換費用及びインストール費用を請求される。

4. The Client shall be responsible for any installation fees and repair/replacement costs for any damages caused by the Client's misuse, negligence, modifications, failure to maintain any Necessary Systems, and/or improper maintenance.

クライアントは、クライアントによる不正利用・過失、改造、必要なシステムのメンテナンスの放置、及び/又は不正なメンテナンスに起因する、インストール費用及び修理・交換のためのコストに関連するいかなる損害の責任を負う。

5. The Client acknowledges and agrees that the remedies set forth in this Article 2.3.3 and the warranty terms set forth in Article 10 are the Client's exclusive remedies for any defective Purchased Hardware.

クライアントは、本2.3.3項で定められている救済、及び第10条で定められているワランティのみが、クライアントにとっての購入済みハードウェアの不具合のための救済であることを認め、これに合意する。

2.3.4. Rental Hardware.

レンタルハードウェア

The following shall apply to any Rental Hardware:

レンタルハードウェアについて、下記の条件が適用される。

1. Subject to the warranty terms set forth in Article 10, Flow shall be responsible for all Rental Hardware repair/replacement costs necessary to return defective Rental Hardware to proper working order unless any defects or damage to the Rental Hardware was caused by the Client's negligence or misuse. The Client shall be responsible for any physical installation costs, including lifts, permit costs, cabling, after-hours labor, etc.

第10条に定められているワランティに基づいて、Flowは、不具合のあるレンタルハードウェアを正常に機能する状態に戻すために必要な全ての修復・交換コストを払う責任を負う。但し、レンタルハードウェアへの不具合または損害がクライアントの過失または不正利用に起因する場合は、その限りではない。クライアントはいかなる物理的インストール費用（リフト使用料、許可申請手数料、ケーブル設置工事量、残業代などの人件費を含むがこれらに限定されない）を支払う責任を負う。

With reasonable advance notice, Flow may, at any time, choose to replace or repair any Rental Hardware at its own expense. The Client shall ensure that access is granted to Flow's technicians, including any subcontractors that Flow designates, for such replacement and repairs on a designated date and time.

合理的な事前通知をクライアントへ提供した場合、Flowは、いかなる場合でも、自己負担でレンタルハードウェアを修理・修復することができる。クライアントは、指定された日時に、当該修理・修復のため、Flowの技術者（Flowが指定する業者も含む）にアクセスを付与できるようにする。

2. The Client shall be responsible for any installation fees and repair/replacement costs for any damages caused by the Client's misuse, negligence, modifications, failure to maintain any Necessary Systems, and/or improper maintenance. For avoidance of doubt, the Client shall be responsible for any damages to the Rental Hardware other than defects or damages attributable to Flow or its Subcontractors

クライアントは、クライアントによる不正な使用、過失、改造、必要なシステムのメンテナンスの放置、及び/又は不正なメンテナンスに起因する、インストール費用及び修理・交換のためのコストに関わるいかなる損害の責任を負う。疑義を避けるために、クライアントは、Flow又はFlowが指定する業者に起因する不具合又は損害以外のいかなるレンタルハードウェアへの損害の責任を負う。

3. The Client shall provide any information that is necessary for Flow to perform the Maintenance Services. This includes network system settings information, address location, contact information (a designated liaison), photographs of the Hardware and a description of the issue.

クライアントは、Flowがメンテナンスサービスを実施できるように必要な情報をFlowへ提供する。当該情報は、ネットワークシステムの設定情報、ロケーションアドレス、連絡先（指定された窓口）、ハードウェアの写真、及び問題の説明を含む。

4. If any Rental Hardware is discontinued for reasons outside of Flow's control and the Client chooses not to replace the discontinued devices with an updated Hardware, Flow shall be released from any of its obligations under this Agreement.

提供者の管理できる範囲外の理由によりレンタルハードウェアの製造が中止となり、クライアントが製造中止となったデバイスをアップグレードされたハードウェアと交換しないことを選択した場合、Flowは本契約の義務から解放されるものとする。

2.3.5. Replacement Installation.

交換のインストール

1. If the Client decides to install the replacement Hardware on its own, Flow shall provide a "sensor installation guide" and shall also provide real-time phone support upon the Client's request. In order to receive such phone support, the Client and Flow shall agree upon a date and time when such phone support shall be needed at least two (2) weeks in advance of the installation date. Any changes to the scheduled date and time shall be communicated to Flow at least three (3) days in advance.

クライアントが交換ハードウェアを自らインストールすると決めた場合、Flowは、「センサー設置ガイド」を提供して、クライアントが依頼した場合、リアルタイムで電話でのサポートを提供する。Flowが電話サポートを提供するためには、クライアントとFlowはインストール日より最低二週間前に電話サポートが必要になる日時について合意しなければならない。合意された日時が変更される場合、クライアントはFlowに3日前までに、変更する旨を伝える必要がある。

2. Alternatively, upon Client's request, Flow's designated technician shall replace the defective Hardware on the Client's premises. On-site support fees shall apply for any Hardware repair and replacement. Such fees shall be those that are listed on the Price List that is in effect at that time. Fees may vary depending on the work required, the height of the store's ceiling and the number of devices

或いは、クライアントが依頼した場合、Flowが指定する技術者が不具合のあるハードウェアをクライアントの施設内で交換することもできる。いかなるハードウェアの修理及び交換には現地サポートの費用が適用される。当該費用は当時に有効である価格表に掲載されている価格となる。費用は依頼される業務、天井の高さ及びデバイスの数などによって異なる。

3. USAGE FEE

利用料金

The rental arrangement of any Rental Hardware is based on the Client's subscription to Flow's Services. The Client may place POs for additional devices and locations for Services that are on the Price List that is in effect at that time. Any subscription fees shall be paid in advance in accordance

with the corresponding PO that has been accepted by Flow pursuant to the terms set forth in the MSA and Other Agreements.

レンタルハードウェアのレンタルの条件はクライアントのFlowサービスへのサブスクリプションに準ずるものとする。クライアントは、新たなデバイスや場所へのために、当時有効となっている価格表に掲載されているサービスを、POを発行することによって依頼できる。いかなるサブスクリプション手数料は、基本契約及びその他契約に基づいて、Flowが承認した当該POに定められているように前払いとなる。

4. Limitations of Liability. 責任制限

IN NO EVENT SHALL FLOW BE LIABLE UNDER OR IN CONNECTION WITH THIS HARDWARE AGREEMENT UNDER ANY LEGAL OR EQUITABLE THEORY, INCLUDING BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY, AND OTHERWISE, FOR ANY: (a) CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, EXEMPLARY, SPECIAL, ENHANCED, OR PUNITIVE DAMAGES; (b) INCREASED COSTS, DIMINUTION IN VALUE OR LOST BUSINESS, PRODUCTION, REVENUES, OR PROFITS; (c) LOSS OF GOODWILL OR REPUTATION; (d) USE, INABILITY TO USE, LOSS, INTERRUPTION, DELAY OR RECOVERY OF ANY DATA, OR BREACH OF DATA OR SYSTEM SECURITY; OR (e) COST OF REPLACEMENT GOODS OR SERVICES, IN EACH CASE REGARDLESS OF WHETHER FLOW WAS ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSSES OR DAMAGES OR SUCH LOSSES OR DAMAGES WERE OTHERWISE FORESEEABLE UNLESS OTHERWISE PROVIDED FOR IN THIS HARDWARE AGREEMENT OR ANY OTHER AGREEMENT ENTERED INTO BY AND BETWEEN FLOW AND THE CLIENT. IN NO EVENT WILL (A) FLOWS' AGGREGATE LIABILITY RELATING TO ANY INSTALLATION SERVICES OR MAINTENANCE SERVICES PROVIDED HEREUNDER ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS HARDWARE AGREEMENT UNDER ANY LEGAL OR EQUITABLE THEORY, INCLUDING BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY, AND OTHERWISE EXCEED THE FEES PAID BY THE CLIENT FOR SUCH SERVICES AND (B) FLOWS' AGGREGATE LIABILITY RELATING TO ANY BREACH OF PURCHASED HARDWARE WARRANTY ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS HARDWARE AGREEMENT UNDER ANY LEGAL OR EQUITABLE THEORY, INCLUDING BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY, AND OTHERWISE EXCEED THE PRICE PAID BY THE CLIENT FOR THE DEFECTIVE PURCHASED HARDWARE.

いかなる場合も、契約違反、不法行為（過失を含む）、厳格責任、その他を含むあらゆる法的または衡平法上の理論に基づき、本契約の下で又は本契約に関連して、Flowが次に定める損害等に係る責任を負わないものとする：(a) 偶発的、付随的、間接的、顕在的、特別、拡張的、または懲罰的損害、(b) 費用の増加、価値の低下、又は事業、生産、収入、若しくは利益の損失、(c) のれんまたは評判の損失、(d) データの使用、使用不能、喪失、中断、遅延、回復、又はデータ若しくはシステムセキュリティの侵害、又は (e) 代替品又はサービスの費用。なお、上記の損失又は損害の可能性についてFlowが知らされていても、又はかかる損失または損害が他の

方法で予見可能であったとしても、Flowは責任を負わないものとする。いかなる場合も、(A)契約違反、不法行為(過失を含む)、厳格責任、その他を含むあらゆる法的または衡平法上の理論に基づき、本契約から生じる又は本契約に関連するFlowの責任総額はクライアントが該当するサービスのために支払った費用を超えないものとする、及び(B)契約違反、不法行為(過失を含む)、厳格責任、その他を含むあらゆる法的または衡平法上の理論に基づき、本契約に基づく又は関連する購入済みハードウェアのワランティにより生じる責任の総額を超えないものとする。

5. INSTALLATION SCHEDULE AND INSPECTION

インストールのスケジュール及び検査

5.1 The Client shall conduct an inspection of any Installation Services or Maintenance Services that were performed by Flow within five (5) business days of receiving a written report from Flow ("**Inspection Period**") and shall notify Flow that it is satisfied with the results of the Installation Services or the Maintenance Services ("**Approval Notification**"). The Inspection Period shall end when Flow receives the Approval Notification.

クライアントは、Flowが提供したインストールサービス又はメンテナンスサービスの検査を、にかかる報告書の受領日から5営業日以内(以下「検査期間」という。)に実施し、インストールサービス又はメンテナンスサービスの結果について満足している旨をFlowに通知する必要がある(以下、「承認通知」という。)。検査期間は、Flowが承認通知を受領した時点で終了する。

5.2 If the Client fails to provide an Approval Notification, Flow shall deem that the Inspection Period has ended five (5) business days after the Installation Services or the Maintenance Services were performed, that the Client was satisfied with the results and that such Installation Services or Maintenance Services have been completed.

クライアントが承認通知を提供しなかった場合、検査期間はインストールサービス又はメンテナンスサービスが実施された5営業日後に終了するものとし、Flowは、クライアントが結果に満足しているとみなし、当該インストールサービス又はメンテナンスサービスは終了されたとみなす。

6. OWNERSHIP OF HARDWARE

ハードウェアの所有権

Flow shall always retain any ownership rights, intellectual property rights and any other rights associated with any Rental Hardware. Further, Flow shall retain ownership rights related to any intellectual property associated with Purchased Hardware as set forth in the MSA and any Other Agreements.

Flowは、いかなる所有権、知的財産権及びいかなるレンタルハードウェアに関するいかなる権限を留保するものとする。さらに、Flowは、基本契約及びその他契約に基づく購入済みハードウェアに関連するいかなる知的財産の所有権を留保するものとする。

7. USE OF HARDWARE

ハードウェアの利用

7.1 The Client shall comply with any instruction manuals, Special Conditions and this Hardware Agreement when using and operating the Rental Hardware. The Client shall responsibly and carefully use and operate the Rental Hardware.

クライアントは、レンタルハードウェアを利用及び操作している際にいかなる取扱説明書、特別条件、及び本契約に遵守するものとする。クライアントは、責任を持って、注意しながら、レンタルハードウェアを操作する責任がある。

7.2 The Client shall be responsible for any additional expenses involved that are necessary to be able to properly use the Hardware, including but not limited to any electricity bills and Internet fees.

クライアントは、ハードウェアを正常に使用するために必要ないかなる追加の費用(電気代やインターネット費用を含むがこの限りではない)を支払う責任がある。

7.3 The Client acknowledges and agrees that any failure to use the Hardware in accordance with the instruction manuals or Special Conditions will invalidate any Hardware warranties provided by Flow and Flow shall be released from any obligations to provide Maintenance Services or other services under this Hardware Agreement or any Other Agreements.

クライアントは、ハードウェアを取扱説明書又は特別条件に基づいてハードウェアを使用しなかった場合、いかなるハードウェアのワランティが無効化されること、さらに、Flowはメンテナンスサービス又は本契約若しくはその他契約に定められているその他のサービスにより提供される義務から解放されることを認め、これに同意する。

8. PROHIBITED ACTS

禁止行為

The Client shall not engage in any of the following acts.

クライアントは下記の行為を行わないものとする。

8.1 Relocating or misusing the Rental Hardware.

ハードウェアを移設する又は不正に利用する行為

8.2 Transferring or assigning the Hardware to a third party or using Rental Hardware as collateral.

ハードウェアを第三者に転送・譲渡又はレンタルハードウェアを第三書に担保に供する行為

8.3 Using the Rental Hardware in any manner or for any purpose that does not comply with any relevant instruction manual, any Special Conditions or this Hardware Agreement.

関連するいかなる取扱説明書、特別条件、又はや本契約に遵守しないあらゆる手段又は目的のために、レンタルハードウェアを使用する行為

8.4 Subleasing or selling the Rental Hardware to a third party.

レンタルハードウェアを第三者に転貸又は売却する行為

8.5 Extracting registered data and altering or deleting data within the Rental Hardware.

レンタルハードウェアに登録されている情報を読み出し、変更または消去する行為

8.6 Modifying the Rental Hardware in any way from its original state by decomposition, analysis, transformation or any other manner of modification.

レンタルハードウェアを分解、解析、改造、又はその他の改変することにより、現状の状態を改変する行為

8.7 If the Client commits any of the abovementioned acts set forth in Articles 8.1 to 8.6, Flow shall be released from all of its obligations under this Hardware Agreement relating to any Maintenance Services, any warranties that it has provided and/or any other obligations that it may have to the Client. Furthermore, Flow shall have the right to treat the Hardware as lost and shall request the Client provide payment to replace the Hardware according to the terms set forth in Article 9. The foregoing remedy shall not limit Flow from pursuing other remedies for any damages or losses that it has incurred as a result of the Client having committed any of the abovementioned prohibited acts.

第8.1条から第8.6条に定められている禁止行為にクライアントが違反した場合、Flow は、いかなるメンテナンスサービスに関連する本契約に基づく義務、提供されているいかなるワランティ、及び/又はクライアントへ対してのいかなる義務から解放される。さらに、Flowは、当該ハードウェアは紛失されたものとみなし、第9条に定める条件に基づいて、ハードウェアの交換費用の支払いをクライアントへ請求する。上記の救済は、クライアントが上記の禁止行為を犯したことによりFlowが負うその他の損害又は損失のための他の救済を追及することを妨げない。

9. STOLEN, LOST, OR DAMAGED RENTAL HARDWARE

レンタルハードウェアの盗難、遺失、損失

The Client shall report any stolen, lost or damaged Rental Hardware to Flow and shall recompense Flow for the cost (including any shipping and handling costs) of the Rental Hardware by a date and time designated by Flow. Such costs shall be calculated based on factors such as the Rental Hardware's book value and the remaining value of the Client's rental agreement of the Rental Hardware.

クライアントは、レンタルハードウェアが盗難、遺失、又は損失された場合、その旨をFlowへ通知するものとし、Flowが指定した日時までに当該レンタルハードウェアの費用(集荷手配の手数料を含む)をFlowに返済しなければならない。ハードウェアの帳簿価格及びクライアントのレンタルハードウェアのレンタル契約に基づく残額などの要素により算出される。

10. WARRANTY AGAINST DEFECTS

瑕疵担保責任

10.1 Warranty for Hardware.

1. Flow warrants to the Client that for a period of one year from the date of the installation of the Purchased Hardware ("**Warranty Period**"), the Purchased Hardware will materially conform to the manufacturer's specifications listed in the documentation provided by the manufacturer in effect as of the date of this Agreement.

Flowは、購入済みハードウェアがインストールされた日から一年間の期間中(以下、「ワラ

ンティ期間」という。)、購入済みハードウェアは、本契約の日付の時点で有効である製造者が提供した書類に掲載されている製造者の仕様と実質的に一致していると保証する。

2. EXCEPT FOR THE WARRANTY SET FORTH IN ARTICLE 10.1.1, FLOW MAKES NO WARRANTY WHATSOEVER WITH RESPECT TO THE PURCHASED HARDWARE, INCLUDING ANY (a) WARRANTY OF MERCHANTABILITY; (b) WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE; OR (c) WARRANTY AGAINST INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF A THIRD PARTY; WHETHER EXPRESS OR IMPLIED BY LAW, COURSE OF DEALING, COURSE OF PERFORMANCE, USAGE OF TRADE OR OTHERWISE.

第10.1.1条に定められたワランティ以外、Flowは、購入済みハードウェアに関するいかなるワランティを提供しない((a)商品性の保証、(b) 特定な目的への適合性の保証、又は(c)第三者の知的財産権の侵害に関しての保証を含む。)。上記の定めは法令等で明示的または黙示的にいかなるよう定められていても、また、取引、取引の実行、取引の慣行又はその他による手段でいかなるよう定められていても、有効である。

3. The Client understands that certain appliances (such as cameras, access points, switches, and universal power supplies) that are used in connection with Flow's Services are provided by Flow's suppliers. Accordingly, any warranties for such appliances are offered and guaranteed by Flow's suppliers and not by Flow (these warranties typically last for one (1) year).

クライアントは、Flowのサービスに使用される特定の製品(カメラ機器、アクセスポイント、スイッチ、電源装置など)はFlowのサプライヤーが提供していると認める。したがって、当該製品のいかなるワランティはFlowではなく、Flowのサプライヤーが提供して保証しているものである(当該ワランティは通常1年の期間である)。

4. Flow's warranty obligations shall not apply to expendable or consumable parts, including employee filtering tags.

Flowのワランティの義務は消耗品および消耗部品(従業員フィルタータグ)には適用されない。

5. Flow shall not be liable for a breach of the warranty set forth in this Article 10.1.1 unless: (i) the Client gives written notice of the defect, reasonably described, to Flow within 10 days of the time when the Client discovers or ought to have discovered the defect; (ii) Flow is given a reasonable opportunity after receiving the notice to examine such defective Hardware and the Client (if requested to do so by Flow) returns such defective Hardware to Flow in accordance with the terms set forth in Exhibit A; and (iii) Flow reasonably verifies the Client's claim that the Hardware is defective. Flow shall be released from its warranty obligations set forth in this Article 10.1 if: (i) the Client makes any further use of the Hardware after giving such notice or (ii) Client alters or repairs the Hardware without the prior written consent of Flow.

Flowは、次に定める要件が全て満たされた場合以外、第10.1.1条に定められているワランティを違反したとはみなされない: (i)クライアントが、不具合を発見した又は発見するべきであった時点から10日以内にFlowへ不具合があった旨を書面で通知して、当該不具合について合理的に説明すること;(ii)Flowに、当該通知を受け取った後、不具合のあるハードウェアを検査する合理

的な機会が与えられること、また、(もしFlowが要求した場合、)別紙Aで定められている条件に基づいて、クライアントがFlowに不具合のあるハードウェアをFlowに返品すること;及び(iii)Flowは、ハードウェアに不具合があるというクライアントのクレームを合理的に確認することができること。次のいずれかに該当する場合、Flowは第10.1条のワランティの義務から解放される: (i)クライアントが、上記の通知を提供した後、ハードウェアを使用し続けた場合、(ii)クライアントが、Flowの書面での事前承認を得ずに、ハードウェアを改変又は修理した場合。

6. Flow shall not be liable for any Hardware that has been damaged or rendered defective if any of the following circumstances apply. Furthermore, the Client shall be responsible for any repair costs if any of the following circumstances apply.

Flowは、下記のいずれかの事由に該当する場合、いかなる損害または不具合があると認められたハードウェアについて責任を負わない。また、クライアントは、下記のいずれかの事由に該当する場合、修理のための費用を支払う責任を負う。

- a. The Hardware was damaged due to acts of God, (including lightning, fires, earthquakes, water damage, and floods), or any causes beyond the reasonable control of Flow.

ハードウェアが天災（雷、火事、地震、水害、洪水を含む）又はその他のFlowの合理的な管理できる範囲外の出来事により損害を負った場合

- b. The Client used a technician that was not designated by Flow to repair, replace, or alter the Hardware, without consulting Flow.

クライアントが、Flowの指定していない技術者を使用して、Flowに相談せず、ハードウェアを修理、交換又は改造した場合

- c. The serial number was removed from the Hardware

シリアルナンバーがハードウェアから排除された場合

- d. The Hardware was used or operated incorrectly.

ハードウェアが不正に利用又は操作された場合

- e. The Hardware was damaged or rendered defective

下記の理由で、ハードウェアに損害が与えられたまたは不具合が発生した場合

- i. as a result of any accidents, misuse, abuse, contamination, improper or inadequate maintenance or calibration, or other external causes;

事故、悪用、乱用、汚染、不正や不十分なメンテナンスや調整、又は他の対外的な原因がある場合

- ii. as a result of being used in inappropriate locations or used outside the usage parameters stated in the guidelines set forth in any Special Conditions or any other guidelines or manuals of any Hardware;

不適切な場所で使用された場合、又はいかなるハードウェアのための特別条件が定めるガイドライン又はその他のガイドラインや取扱説明書に記載されている利用パラメーターの範囲に使用された場合

- iii. by software, interfaces, parts, or supplies that were not supplied by Flow;

Flowが提供していないソフトウェア、インターフェース、パーツ、用品等により起因した場合

- iv. due to improper site preparation or maintenance;

設置工事の準備が不正に行われた場合又はメンテナンスが不正に提供された場合

- v. due to malware;

マルウェアがあった場合

- vi. due to loss or damage in transit;

輸送中の紛失や損傷に起因した場合

- vii. by modification or service by a third party that is not a Flow-authorized service provider; or

Flowが認めていない第三者のプロバイダーによる変更またはサービスが提供された場合； 又は

- viii. by any other means that is prohibited or restricted by the MSA or any other agreement entered into by and between Flow and the Client.

Flowとクライアントの間で締結された基本契約又はその他契約で禁止されている若しくは制限されているいかなる手段に起因する場合。

- 7. Subject to the limitations set forth in this Article 10.1, with respect to any defective Hardware, Flow shall, in its sole discretion, either: (i) repair or replace such Hardware (or the defective part) or (ii) provide a credit for the defective Hardware if the Client returns such Hardware to Flow in accordance with the terms set forth in Exhibit A.

第10.1条に基づく制限を考慮して、不具合のあるハードウェアにおいて、Flowは、独自の裁量で、(i) 当該ハードウェア（若しくは不具合のあるパーツ）を修理または交換する、又は (ii) 別紙Aに基づいて、クライアントがFlowにハードウェアを返品した場合、不具合のあるハードウェアに見合うクレジットを提供する。

- 8. THE REMEDIES SET FORTH IN ARTICLE 10.1.7 SHALL BE THE CLIENT'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY AND FLOW'S ENTIRE LIABILITY FOR ANY

BREACH OF THE LIMITED WARRANTY SET FORTH IN ARTICLE 10.1.1.

第10.1.7条に定める救済はクライアントの唯一の救済であり、第10.1.1条で定められている制限付きのワランティのいかなる違反について、Flowが負う唯一の責任である、

11. RETURNS

ハードウェアの返却

11.1 The Client shall use the services of a technician that is designated by Flow to remove and collect any Rental Hardware upon the termination of this Hardware Agreement. The removal fee will be calculated based on factors such as the location of the Rental Hardware, the work required, the number of devices and the store's characteristics.

クライアントは、本契約が終了した場合、Flowが指定した技術者のサービスを利用して、レンタルハードウェアを取り外して、収集するものとする。取り外しのための費用は次の要素を考慮して算出される:レンタルハードウェアの場所、業務の性質、デバイスの数及び店舗の性質。

11.2 The Client may remove and return the Rental Hardware on its own upon obtaining the prior written consent of Flow. The Client shall be held liable and remain responsible for the Rental Hardware until it is returned or delivered to a location that is designated by Flow.

クライアントは、Flowの書面での事前承認を得た上、自らレンタルハードウェアを取り外し、返却することができる。クライアントは、Flowが指定する場所までレンタルハードウェアが返却又は引き渡されるまで、レンタルハードウェアの責任を負い続ける。

11.3 The Client shall return any Rental Hardware within fourteen (14) days of the termination date of this Hardware Agreement. The Client shall be responsible for paying any shipping fees and shall return the Rental Hardware using appropriate packaging supplies for fragile items/delicate machinery to a location that is designated by Flow. If the Rental Hardware is not returned or delivered within this fourteen (14) day period, the Client shall be required to pay the full price of the Rental Hardware or its equivalent replacement according to the Price List that is in effect at that time.

クライアントは、本契約の終了日から14日以内にレンタルハードウェアを返却しなければならない。クライアントは、いかなる郵送手数料を支払う責任があり、Flowが指定する場所へ、壊れやすい物・精密な機械に適切な梱包素材を使用して返却する責任がある。レンタルハードウェアが14日以内に返却または引き渡されていない場合、クライアントはレンタルハードウェアの全額又は当時有効である価格表に基づく類似の交換品の金額を支払う必要がある。

11.4 If Flow finds the returned Rental Hardware to be damaged, the Client shall be charged the full price of the Rental Hardware or its equivalent replacement according to the Price List that is effective at that time.

Flowがレンタルハードウェアに破損があると発見した場合、クライアントはレンタルハードウェアの全額又は当時有効である価格表に基づく類似の交換品の金額を支払う必要がある。

11.5 If the Client returns the Rental Hardware to Flow along with other items, Flow shall assume that the Client has released its rights to such items and shall discard such items without any further consultation. Flow shall not be responsible for sending such items back to the Client.

クライアントは他の物をレンタルハードウェアと共にFlowに返却する場合、Flowは、クライアントがその他の物に関する権利を全て放棄したとみなし、クライアントへ相談せず、その他の物を排除するものとする。Flowは、当該その他の物をクライアントへ返す責任はない。

12. TERM

有効期間

This Hardware Agreement shall be valid for an initial period of one (1) year and shall be automatically renewed for a one (1) year period unless either Party presents a written notice of its intent not to renew this Hardware Agreement to the other Party at least sixty (60) days prior to the renewal date.

本契約の有効期間は1年間とする。両当事者が本契約を更新したくないという旨を契約の更新日の60日前に書面で通知しない場合、本契約は1年間自動更新される。

13. SURVIVAL; EFFECT OF TERMINATION OR EXPIRATION

存続条項；契約終了・満了の効果

This Article 12 and Articles 4, 6, 7, 8, 9, 11 and 15 shall survive the termination or expiration of this Hardware Agreement.

Upon termination or expiration of this Hardware Agreement, the Client shall immediately cease using all Rental Hardware and content provided by Flow. The expiration or termination of this Hardware Agreement shall not affect the Client's obligation to pay any fees that may have become due and payable before such expiration or termination and shall not entitle the Client to any refund (unless otherwise provided herein).

本契約が終了・満了した後も、本第12条、第4条、第6条、第7条、第8条、第9条、第11条及び第15条は有効に存続するものとする。

本契約が終了・満了した後、クライアントは、Flowが提供するレンタルハードウェア及びコンテンツの全ての使用を直ちに停止するものとする。本契約の満了または終了は、満了または終了前に発生したクライアントの料金の支払い義務に影響を与えず、(本契約に別途定められていない限り)、クライアントに返金の権利を与えないものとする。

14. ANTI-SOCIAL FORCES

反社会的勢力

14.1. Each party represents and warrants that it is currently not an organized crime group, a member of any organized crime group, a person who ceased to have been a member of any organized crime group within the past five (5) years, a person equivalent to a member of an organized crime group, a company affiliated with any organized crime group, a corporate racketeer (a *sokaiya*), a group engaging in criminal activities under the pretext of conducting social campaigns, or a crime group specialized in intellectual crimes ("**Anti-Social Forces**").

Flow及びクライアントは、現在、暴力団、暴力団員、暴力団員でなくなったときから5年を経過しないもの、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋、社会運動等標ぼうゴロ、又は特殊知能暴力団(以下、「暴力団員等」という)に該当しないことを表明し、保証する。

14.2. Each party also represents and warrants the following:

- a. each party does not have any relationships with any party that has any Anti-Social Forces controlling or involved in its management;
- b. each party does not have any relationships with any party that engages with any Anti-Social Forces either to benefit itself or a third party or to cause damage to a third party;
- c. each party does not provide funding or offer services to any Anti-Social Forces; and
- d. each party, its officers or any person involved in its management does not have any relationship with any Anti-Social Forces.

Flow及びクライアントは、次の各号に該当しないことを表明し、保証する。

- a. Flow及びクライアントは、実質的に経営を支配・関連する者に暴力団等がいる第三者と関係を有していないこと。
- b. Flow及びクライアントは、第三者の不正の利益を図る目的又は第三者に損害を加える目的をもってするなど、不当に暴力団等を利用していると認められている関係を有すること。
- c. Flow及びクライアントは、暴力団等に対して、資金等を提供し、又は便宜を供与するなどの関与をしていないこと。
- d. Flow及びクライアントの役員又は経営に関わる者は暴力団等と関係を有していないこと。

14.3 If either party is found to be in violation of this Article 13, the other party may terminate this Hardware Agreement at any time without providing notice to the other party.

Flow及びクライアントは、相手方が本条を違反した場合、何らの通知を要せずに直ちに本契約を解除することができるものとする。

15. Miscellaneous

雑則

15.1 Prohibition of Assignment

譲渡の禁止

Neither party shall assign its rights or obligations in whole or in part under this Hardware Agreement without the written consent of the other party.

いずれの当事者も、相手方当事者の書面による承諾がない限り、本契約上の権利又は義務の全部又は一部を譲渡してはならない。

15.2 Jurisdiction

管轄裁判所

For any and all disputes arising out of this Hardware Agreement, the Yokohama District Court shall have exclusive jurisdiction as the court of first instance.

本契約に起因する一切の紛争については、横浜地方裁判所が第一審の専属的管轄権を有するものとする。

15.3 Mutual Consultation 協議事項

Any matter not stipulated in this Hardware Agreement shall be discussed between the Parties in good faith in order to reach a mutually acceptable solution.

本契約に定めのない事項については、両当事者間で誠実に協議し、互いに受入可能な解決を図るものとする。

15.4 Governing Law 準拠法

This Hardware Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Japan.

本契約は、日本国法に準拠し、日本国法に従って解釈されるものとする。

15.5 Changes 変更

Flow may update and change all or any part of this Hardware Agreement, including the fees and charges associated with the Hardware Services at any time. The Client will be electronically notified of any important changes to this Hardware Agreement and will be able to terminate this Hardware Agreement by informing Flow in writing within ten (10) days from the date on which it was notified of such changes.

Flowは、本契約の条件の一部又は全部(ハードウェアサービスに関連する費用等も含む)をいつでも更新及び変更することができる。本契約に関する重要な変更については、電子的方法によりクライアントに通知するものとし、クライアントは、かかる通知の日から10日以内に書面でFlowに通知することにより、本契約を終了することができる。

15.6 Governing Language 契約言語

This Hardware Agreement has been prepared in English and English is the controlling language of this Hardware Agreement. The Japanese translation included in this Hardware Agreement is merely for reference purposes and, in the event of a conflict between the English and Japanese text, the English text will prevail.

本契約は、英語により作成されており、英語による記載が正文である。本契約に含まれる日本語訳は単なる参考訳として作成されるものであり、英語と日本語の文言に矛盾がある場合は、英語の文言が優先する。

Exhibit A

別紙A

GUIDELINES FOR RETURN MATERIAL AUTHORIZATION

RMA(商品返品承認)のガイドライン

<https://www.flow-solutions.com/hubfs/Agreements%20%28internal%29/Return%20Material%20Authorization.pdf>